Правительство Российской Федерации

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение

высшего профессионального образования

**Национальный исследовательский университет**

**«Высшая школа экономики»**

**Департамент иностранных языков**

Основная образовательная программа высшего образования «Иностранные языки и межкультурная коммуникация»

**Программа**

Междисциплинарного государственного экзамена по направлению подготовки

Направление подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Квалификация бакалавр

|  |  |
| --- | --- |
|  | Утверждено Ученым советом  Факультета гуманитарных наук  Протокол № 6  « 18» сентября 2018 г. |
|  |  |

Москва – 2018

**Введение**

Междисциплинарный государственный экзамен по направлению подготовки является составной частью государственной аттестации выпускников, завершающих обучение по программе бакалавриата «Иностранные языки и межкультурная коммуникация», и представляет собой итоговое испытание, устанавливающее соответствие подготовки выпускников требованиям образовательного стандарта НИУ ВШЭ по направлению 45.03.02 «Лингвистика».

Экзамен проверяет

* общее владение категориями и понятиями лингвистики, межкультурной коммуникации, методики преподавания иностранных языков, перевода и переводоведения;
* готовность выпускников к решению профессиональных задач, связанных с педагогической, переводческой, консультативно-коммуникативной, научно-исследовательской и организационно-управленческой деятельностью.

К экзамену допускаются студенты, завершившие полный курс обучения по образовательной программе и успешно прошедшие все предшествующие промежуточные испытания, предусмотренные учебным планом.

**Формат проведения экзамена**

Итоговый экзамен проводится в устной форме и включает два вопроса. Первый вопрос базируется на содержании дисциплин блока «Теория языка» (Теоретическая фонетика, Теоретическая грамматика, Лексикология, Стилистика), второй вопрос – на содержании дисциплин специализаций Методика преподавания иностранных языков, Перевод и переводоведение, Лингвистика и межкультурная коммуникация. На первый вопрос билета все студенты отвечают на английском языке. На второй вопрос билета студенты специализаций «Перевод и переводоведение» и «Методика преподавания иностранных языков» отвечают на русском языке, а студенты специализации «Лингвистика и межкультурная коммуникация» – на английском.

Во время экзамена запрещено использование вспомогательных материалов, мобильной связи, сети Интернет. В случае выявления фактов использования указанных материалов студент удаляется из аудитории с выставлением оценки «0 баллов (неудовлетворительно)», о чем делается запись в протоколе проведения государственного экзамена.

Для соблюдения вышеуказанных требований студентам не разрешается иметь при себе электронные средства связи (мобильные телефоны, планшеты и т.п.). Личные вещи сдаются секретарю локальной ГЭК при входе в аудиторию для подготовки.

**Содержание экзамена**

***Вопросы по теоретической фонетике***

1. Phonetics as a branch of Linguistics.
2. The phoneme and its allophones. The functional aspect of the phoneme.
3. The system of English phonemes. English consonants. English vowels.
4. Accentual structure of English words.
5. Intonation and its functions.
6. English rhythm.
7. Phonostylistics. Classification of phonetic styles.
8. Territorial varieties of English pronunciation. British Pronunciation Standard (RP) and American Standard (General American).

***Вопросы по теоретической грамматике***

1. Analytical and synthetical grammatical forms.  
2. Parts of speech in English and criteria of their classification.  
3. Grammatical opposition as a structural basis of grammatical category.  
4. The simple sentence as a monopredicative unit; types of simple sentence according to their structure and communicative purpose.  
5. Dicteme as a minimal text.  
6. The composite sentence as a polypredicative structure; classification of composite sentences.  
7. Distributional classification of morphemes.  
8. Principle and secondary members of the sentence.

***Вопросы по лексикологии***

1. The English vocabulary as the object of linguistic studies. The subject of Lexicology.
2. WORD as the basic unit of language. Ways of word creation in English.
3. The concept and definition of meaning. The interaction of meaning and function.
4. The concept and definition of meaning. Meaning and Motivation.
5. Polysemy in terms of synchronic and diachronic approaches.
6. Homonymy in the English Language.
7. Enantiosemy and paronymy.
8. Synonymy and antonymy.
9. Lexicology and Lexicography.
10. Types of context. Lexical and grammatical Context.
11. Types of context. The notions of extralinguistic and social context.
12. Phraseology as the subsystem of language. Types of phraseological units.
13. Word-formation and word-composition.
14. Theetymological survey of the English word-stock.
15. Borrowings. Interrelation of native and borrowed elements in the English

***Вопросы по стилистике***

1. The stylistic classification of the English vocabulary: the formal layer.
2. The stylistic classification of the English vocabulary: the informal layer.
3. Phonetic expressive means and stylistic devices: alliteration / consonance, rhyme and rhythm, onomatopoeia.
4. Lexical expressive means and stylistic devices: metaphor and metonymy.
5. Lexical expressive means and stylistic devices: simile and epithet.
6. Lexical expressive means and stylistic devices: antonomasia, hyperbole / litotes, oxymoron.
7. Lexical expressive means and stylistic devices: periphrasis and euphemism.
8. Lexical expressive means and stylistic devices: irony, zeugma and pun.
9. Lexico-syntactical stylistic devices: antithesis, gradation and back-gradation.
10. Syntactical expressive means and stylistic devices.
11. Functional stylistics: the academic style.
12. Functional stylistics: the official style.
13. Functional stylistics: the belles-lettres style.
14. Functional stylistics: the publicistic style.
15. Functional stylistics: the media style.

***Вопросы по методике преподавания иностранных языков***

1. Роль и место дисциплины «Иностранный язык» в решении фундаментальных задач образования по ФГОС.
2. Современное понимание цели обучения иностранным языкам в 21 веке (с учетом изменений в CEFR и ФГОС).
3. Развитие и контроль лексических навыков как компонента языковой, речевой, социокультурной и компенсаторной компетенций.
4. Развитие и контроль грамматических навыков как компонента языковой, речевой, социокультурной и компенсаторной компетенций.
5. Развитие и контроль фонетических навыков как компонента языковой, речевой, социокультурной и компенсаторной компетенций.
6. Развитие и контроль умений аудирования с учетом психолого-педагогических особенностей младших школьников.
7. Развитие и контроль умений аудирования с учетом требований ФГОС для основной и старшей школы.
8. Развитие умений чтения с учетом требований ФГОС и новой версии CEFR.
9. Развитие и контроль умений письменной речи с учетом особенностей различных этапов языкового образования.
10. Развитие умений говорения на трех ступенях школьного образования.
11. Объекты и способы оценивания умений монологической и диалогической речи в различных формах языкового контроля.
12. Современные требования к уроку иностранного языка.
13. Использование изобразительной наглядности как средства стимулирования когнитивной и речевой активности учащихся.
14. Использование коммуникативно-ориентированных диктантов как средства стимулирования когнитивной и речевой активности учащихся.
15. Цели, задачи и формы проектной деятельности в современной системе языкового образования.
16. Современные педагогические технологии, особенности их использования на трех ступенях образования школьников.
17. Олимпиады как альтернативная форма итогового языкового контроля. Сильные стороны и ограничения современных языковых олимпиад для школьников.
18. ГИА по иностранным языкам в РФ: современное состояние и перспективы развития с учетом современных нормативных документов.
19. ИКТ в преподавании иностранных языков: возможности, перспективны и ограничения.
20. Формирование и контроль социокультурной компетенции средствами иностранного языка.

***Вопросы по межкультурной коммуникации***

1. Summarize Edward Hall’s concept of social cohesion. Name the basic characteristics of Low-context and High-context cultures.
2. Outline Edward Hall’s theory of the organization of time across cultures. Give details of how time is expressed and used in monochronic and polychronic cultures. Give examples of such cultures.
3. Describe “Dimensions of National Cultures” theory. Explain the meaning of  Hofstede’s Dimension 1—Power Distance. Give examples of countries with high and low scores. Indicate how these differences play out in various spheres of life (education, family, workplace and business, behaviour, etc.)
4. Describe “Dimensions of National Cultures” theory. Explain the meaning of  Hofstede’s Dimension 2—Collectivism vs. Individualism. Give examples of countries with high and low scores. Indicate how these differences play out in various spheres of life (education, family, workplace and business, behaviour, etc.)
5. Describe “Dimensions of National Cultures” theory. Explain the meaning of  Hofstede’s Dimension 3—Femininity vs. Masculinity. Give examples of countries with high and low scores. Indicate how these differences play out in various spheres of life (education, family, workplace and business, behaviour, etc.)
6. Describe “Dimensions of National Cultures” theory. Explain the meaning of  Hofstede’s Dimension 4— Uncertainty Avoidance. Give examples of countries with high and low scores. Indicate how these differences play out in various spheres of life (education, family, workplace and business, behaviour, etc.)
7. Outline the main characteristics of the Model of Cross-Cultural Communication by Richard D. Lewis. Describe the common traits of Linear-Active and Multi-active cultures (address any of the spheres of life: the use of space and time, listening habits, types of leadership, organization of society and business, etc.). Name some typical countries. What is the best way to interact with Linear-Active and Multi-active people?
8. Outline the main characteristics of the Model of Cross-Cultural Communication by Richard D. Lewis. Describe the common characteristics of Reactive cultures Name some typical countries. Describe the best ways to interact with Reactive people.
9. Dwell on cross-cultural differences in perception and cognition. Differentiate between two ways of thinking and information-processing: analytic thinking and holistic thinking. Give examples of countries where each style is prevalent. Illustrate your ideas with examples, empirical data and experimental findings.
10. Define ethnocentrism. Give examples of its positive and negative forms. What is an attribution bias and how is it connected with ethnocentrism?
11. Name the main behavioral traits associated with Individualism and Collectivism, and explain how these traits influence communication.
12. Give details about peculiarities of Rational, Emotive, and Intuitive decision-making styles. Which of them is more typical of the Russian corporate culture?
13. Key dimensions of corporate culture. The role of culture management in organizational success.
14. Speak about the primary tools to measure corporate culture. Describe the six steps of corporate culture management process.
15. Change communication. Kubler-Rosse’s change curve. Kotter’s model of managing change and the role of communication at each of the eight stages.
16. Types of communication channels. Bill Quirke’s communication escalator.
17. Analyze communication campaign planning process: steps, functions, elements.
18. Define a project, program and portfolio. Name and describe key characteristics of a project. Comment on the major difference between Project life cycle and Project management process groups. Name key tasks for five project management process groups.
19. From globalization to globalization. Discuss the main trends and problems of multicultural business community.
20. Discuss positive and negative functions of conflict. Comment on the possible source of conflict according to Daniel Katz and the strategies that can be used to prevent conflicts.

***Вопросы по переводу и переводоведению***

1. Перевод как процесс опосредованной межкультурной межъязыковой коммуникации. Проблема переводимости в теории и практике перевода.
2. Языковая картина мира и ее роль в теории и практике перевода. Прагматические аспекты перевода.
3. Виды информации и транслатологическая классификация текстов. Предпереводческий анализ текста: структура и содержание.
4. Когнитивная и оперативная информация: параметры и языковые средства оформления.
5. Эмоциональная и эстетическая информация: параметры и языковые средства оформления.
6. Теория закономерных соответствий, ее достоинства и недостатки. Переводческие трансформации.
7. Трансформационная и семантическая модели перевода: их достоинства и недостатки.
8. Коммуникативная и информационная модели перевода: их достоинства и недостатки.
9. Репрезентативность как новый подход к оценке качества перевода. Критерии репрезентативности перевода на макроуровне и микроуровне.
10. Репрезентативность перевода на фонетическом уровне.
11. Репрезентативность перевода на морфологическом уровне (словообразование и формообразование).
12. Репрезентативность перевода на лексическом уровне.
13. Репрезентативность перевода на синтаксическом уровне («малый синтаксис» и «большой синтаксис»).
14. Единицы перевода, разные подходы к проблеме их выделения. Языковые и речевые переводческие соответствия.
15. Научный и научно-учебный тексты: основные транслатологические характеристики.
16. Научно-популярный и научно-публицистический тексты: основные транслатологические характеристики.
17. Энциклопедический текст: основные транслатологические характеристики.
18. Газетно-журнальный информационный текст: основные транслатологические характеристики.
19. Беллетристика и художественно-публицистический текст: основные транслатологические характеристики.
20. Рекламный текст: основные транслатологические характеристики.

**Критерии оценивания ответов на вопросы**

*Ответ на каждый вопрос оценивается максимально* ***в 5 баллов*** *по следующей шкале, затем баллы суммируются.*

**5 баллов**

Дан *полный и развернутый* ответ, демонстрирующий совокупность осознанных знаний по обозначенной в вопросе проблеме. Где это необходимо, *приведены иллюстрирующие примеры*. Студент грамотно использует современную терминологию, *понимает сущность раскрываемых понятий/явление/теорий*. Ответ *структурирован, логичен*, изложен *научным* языком.

**4 балла**

*В целом*, дан полный и развернутый ответ, демонстрирующий совокупность осознанных знаний по обозначенной в вопросе проблеме. *В некоторых случаях не хватает иллюстрирующих примеров.* Студент использует современную терминологию, *в целом понимает* сущность раскрываемых понятий/явление/теорий, *но присутствуют некоторые неточности, не носящие принципиального характера.* Ответ *в целом* структурирован, логичен, изложен научным языком.

**3 балла**

Дан *неполный, но развернутый* ответ. Упущены *некоторые* содержательные элементы, необходимые для раскрытия сущности проблемы. При этом студент *имеет недостаточное представление* ораскрываемых понятиях/явлениях/теориях. В ответе *присутствуют ошибки, некорректное использование терминов*. Ответ *в целом* структурирован.

**2 балла**

Дан *краткий ограниченный* ответ. Упущены *многие* содержательные элементы, необходимые для раскрытия сущности проблемы. Студент *не совсем* понимает раскрываемые понятия/явления/теории. В *ответе присутствуют многочисленные ошибки,* *некорректное использование терминов*. Ответ *нельзя назвать* структурированным.

**1 балл**

Ответ дан, но *он практически не соответствует* содержанию вопроса.

**0 баллов**

Студент не допущен к ГИА. ИЛИ Студент отказался от ответа.

**Способ округления**

При выставлении результирующих оценок используется арифметическое округление.